

Memorandum o razumijevanju za naučnu i kulturnu saradnju između

Univerziteta u Babilonu, Irak,

i

Univerziteta u Sarajevu, Bosna i Hercegovina

Na temelju zajedničke želje da se ojača saradnja između Univerziteta u Babilonu, Irak, i Univerziteta u Sarajevu, Bosna i Hercegovina, obje strane se obavezuju ovim memorandumom o razumijevanju za naučnu saradnju i istraživanje, obrazovno i kulturno istraživanje, obrazovne programe i programe obuke.

Član 1.

Strane su se dogovorili da zajednički prepoznaju sljedeće oblike saradnje na studijskim područjima:

prvo, zajedničke istraživačke aktivnosti,

drugo, razmjenu istraživača i osoblja fakulteta kroz predavanja, posjete i razmjenu iskustava,

treće, razmjenu studenata tokom perioda studiranja ili istraživanja,

četvrto, razmjenu administrativnog osoblja radi razmjene iskustava,

peto, pozivanje profesora da učestvuju na konferencijama, simpozijima i seminarima,

šesto, razmjenu informacija u oblastima od interesa za obje strane,

sedmo, razmjenu istraživača i članova fakulteta radi studiranja i istraživanja,

osmo, razmjenu akademskog materijala od obostranog interesa o sljedećim temama:

- naučne publikacije i
- informacije o studijskim kurikulumima i relevantnim istraživačkim izvještajima,

deveto, obje strane su odgovorne da se brinu o zajedničkim aktivnostima, kao što su predavanja i obuke van zemlje i

deseto, organizovanje radionica, programa obuke, zajedničkih istraživačkih projekata i studijskih programa.

Član 2.

Saradnja može podrazumijevati sve oblasti akademskih aktivnosti i bit će specificirana u pisanom memorandumu o razumijevanju između odsjeka/fakulteta oba univerziteta na koje se odnosi. Protokoli moraju biti potpisani od rukovodilaca fakulteta odnosno univerzitetskih administratora, koje su odredile obje institucije. Studiranje i istraživački programi moraju biti detaljno definirani prije dolaska učesnika na univerzitet koji ih je pozvao. Specifična pitanja studentske razmjene bit će unesena u poseban dokument posvećen razmjeni.

Član 3.

Obje strane moraju djelovati u skladu s bilo kojim aktom, zakonom koji se odnosi na funkcioniranje i vođenje aktivnosti, te drugim pravilima, smjernicama i uputama od zato nadležne vlasti.

Član 4.

Uvjeti obostrane pomoći i finansiranja svakog pojedinačnog programa i aktivnosti bit će zajednički usaglašeni i dogovoreni u pisanoj formi od obje strane prije početka određenog programa.

Član 5.

Obje strane će organizirati program stipendija za istraživanje za studente drugog ciklusa studija iz oblasti nauke i lingvistike za period 1–3 mjeseca u zemlji porijekla i za studente doktorskog studija iz svih oblasti za period 1–3 mjeseca za oblast humanističkih nauka i za period 1–6 mjeseci za naučne oblasti, te za period od jednog mjeseca za profesorsku superviziju.

Član 6.

Ovaj memorandum o razumijevanju stupa na snagu danom potpisivanja i traje pet godina, te može biti produživan dok jedna od strana ne dostavi pisanu obavijest o njegovom okončanju najmanje šest mjeseci prije efektivnog datuma njegovog isteka.

Član 7.

Obje strane će imati pravo da okončaju ovaj sporazum pisanom obaviješću ako pismo obavezuje bilo koje kršenje onoga što osigurava ovaj memorandum o razumijevanju i ako strane, na koje se odnosi, nisu popravile grešku na koju se odnosila pisana obavijest

Član 8.

Ovaj memorandum o razumijevanju neće dobijati amandmane, niti biti revidiran dok se obje strane o tome ne usaglase u pisanoj formi.

Član 9.

Zaštita prava intelektualnog vlasništva će se podržati i utvrditi u skladu sa zakonima i propisima u obje zemlje

Član 10.

Bilo koji nesporazum koji se pojavi tokom primjene ili tumačenja ovog memoranduma o razumijevanju bit će riješen od obje strane i u direktnom sporazumu i, ako nema prijateljske verzije, strane će pribjeći zakonu.

Član 11.

Bilo koja aktivnost ili projekt, koji su započeti, nastaviti će se do kraja njihovog razdoblja bez obzira na okončanje ovog memoranduma.

Član 12.

Ovaj memorandum o razumijevanju potpisan je Sarajevu, dana 2. novembra 2011. godine i napisan je na engleskom i arapskom jeziku i oba jezika imaju isto pravno značenje. Engleska verzija bit će zavisna ukoliko nema spora oko prevoda bilo koje odredbe ovog memoranduma.

Za Univerzitet u Sarajevu


.....


Rektor

Prof. dr. Faruk Čaklović

0101-38-2699 / M

Za Univerzitet u Babilonu


.....

Za Rektor

Prof. dr. Nabeel.H. Al-A'araji